

Correspondencia

Je viens de lire avec beaucoup d'intérêt l'article de Marcus Colchester intitulé "The cosmovision of the Venezuelan Sanema" (*Antropológica* 58: 97-122). J'y relève une inexactitude que je considère comme grave dans la mesure où elle attribue à une personne un travail réalisé par d'autres. Monsieur Colchester écrit en effet: "Lizot (1976a) has provided us with a detailed account of shamanic initiation among the Yanomami and the subject has been brilliantly filmed by de Pedro (1980)" (p. 137). Je cite la phrase en entier.

La réalité est toute autre et, puisque cela s'avère nécessaire, je me permets d'apporter la rectification suivante: le film en question a été tourné par Monsieur Raoul Held sur mon invitation, à Tayaritheri. Pendant tout le temps qu'a duré le tournage M. Held a été hébergé chez moi et a reçu mon appui actif. Il faut également ajouter que les Indiens yanomami ont également collaboré à sa réalisation: Mashitowë a assuré la prise du son, l'enregistrement au magnétophone de l'initiation a été traduit par mes soins avec l'aide de Hebëwë et du shaman principal, lequel réside actuellement à Platanal. Je suis par ailleurs auteur du commentaire final. Monsieur Manuel de Pedro n'a apporté —ce qui est déjà considérable— qu'une aide technique et financière à l'édition du film. Je crois d'ailleurs juste d'ajouter qu'il y a eu au moins deux sources de financement. Respectons donc l'aphorisme moral suivant lequel il faut rendre à César ce que appartient à César: *stricto sensu* le film a été tourné par Monsieur Held, mais sans l'appui qu'il a reçu de la part des Yanomami et de la mienne, il n'aurait jamais existé.

Jacques Lizot
16 mars 1986